

# **Agreement about scientific cooperation**

between

**UNIVERSITY OF RZESZÓW**

Poland Republic

represented by its Vice-Rector – **Prof. ALEKSANDRA BOBKO**

and

**INSTITUTE OF CELL BIOLOGY  
NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF UKRAINE**

represented by its Director – **Prof. ANDRIY A. SIBIRNY**

The University of Rzeszów and the Institute of Cell Biology, National Academy of Sciences of Ukraine decide to execute a Bilateral Agreement, the aim of which is to conduct mutual scientific research, exchange of academic staff, students and educational programmes. Moreover, exchange of experience in terms of education of students and young staff.

## § 1

Detailed forms of cooperation between both Universities shall be defined on the ground of annual plans constituting an Enclosure to this Agreement. Plans prepared for a given Institute/ Faculty should contain specific data concerning forms of realisation of assignments and ways of financing them, participant names and exchange dates. Enclosures shall be prepared by 1<sup>st</sup> December of the year preceding the cooperation.

## § 2

The Parties of this Agreement shall cooperate in the following fields:

- exchange of lecturers to conduct lectures and consultations,
- exchange of scientific and didactic researchers to conduct scientific research and to participate in scientific conferences, etc.,
- exchange of manuals, educational scripts and other publications,
- exchange of experience in organising didactic process and academic curriculum of similar fields,
- exchange of students (students' placement, scientific conferences),
- execution of mutual research projects.

In order to realise all assignments specified in the Enclosure the Parties commit themselves to make available to one another, free of charge scientific and research apparatus.

### § 3

For maximal effectiveness of this cooperation both Parties of the Agreement shall develop all traditional forms i.e.: organisation of seminars, scientific conferences, exhibitions with invitations for interested organisations and companies. The Parties shall cooperate with economic entities, government administration and local authorities in their countries in order to realise works under the Agreement.

### § 4

Travel, accommodation, living and insurance costs will be covered by the sending Party.

### § 5

The Parties oblige themselves to comply with conditions relating to spreading of received research results according to a given Agreement: scientific-technical results, information, records, experience, knowledge, etc., which have been agreed to be confidential. Publications and other forms of spreading results of scientific research can be spread after a mutual written agreement of both Parties.

### § 6

Research results and documentation can be encompassed by possible patents and know how (according to requirements valid in a given country) and transferred between the Parties on the basis of separate settlements.

### § 7

1. The Agreement was executed for the unlimited period of time, effective from the date of being signed by both Rectors.
2. Each Party has the right to withdraw from the Agreement with the necessity of a three-month written notice.
3. The Agreement can be modified by appropriate annexes upon mutual agreement of both Parties.

§ 8

Frame decisions of this Agreement are of open nature i.e. each organisational unit of each party can enter into detailed agreements in the form of protocols, which shall constitute an integral part of this Agreement and specify forms and range of cooperation of organisational units of both Universities.

§ 9

This Agreement was executed in 2 counterparts in English (one for each Party) and has the same legal effect for each Party.



**UNIVERSITY OF RZESZÓW**

*Aleksandra Bobko*

**Prof. ALEKSANDRA BOBKO**  
**Vice-Rector for Research**  
**and International Relations**

*Rzeszów, 1.12.2008*



**INSTITUTE OF CELL BIOLOGY**  
**NATIONAL ACADEMY**  
**OF SCIENCES OF UKRAINE**

*Andriy A. Sibirny*  
**Prof. ANDRIY A. SIBIRNY**

**Director**

*Lviv, 10.12.2008*